

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli całe ciało oko gdzie słuch jeśli całe słuch gdzie węch
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśliby całe ciało było okiem, to gdzie byłby słuch? Jeśli całe słuchem, gdzie byłby węch?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyby całe ciało okiem. gdzie słuch? Gdyby całe słuchem, gdzie powonienie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli całe ciało oko gdzie słuch jeśli całe słuch gdzie węch
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli całe ciało byłoby okiem, gdzie byłby słuch? Jeśli słuchem, gdzie byłby węch?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby całe ciało było okiem, gdzie <i>byłby</i> słuch? A gdyby całe <i>było</i> słuchem, gdzie powonienie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliż wszystko ciało jest okiem, gdzie słuch? a jeżliż wszystko słuchem, gdzie powonienie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeżliż wszystko ciało okiem: gdzie słuch? Jeśli wszystko słuchem: gdzie wonianie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby całe ciało było wzrokiem, gdzie byłby słuch? Lub gdyby całe było słuchem, gdzie byłoby powonienie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśliby całe ciało było okiem, gdzie byłby słuch? A jeśliby całe ciało było słuchem, gdzie byłoby powonienie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli całe ciało byłoby okiem, gdzie byłby słuch? A jeśli całe byłoby słuchem, gdzie byłoby powonienie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby całe ciało było okiem, to gdzie byłoby ucho? Albo gdyby całe ciało było słuchem, to gdzie byłoby powonienie?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli całe ciało wzrokiem, gdzie słuch? Jeśli całe słuchem, gdzie powonienie?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdybyś miał tylko oczy, to czym byś słyszał? A gdybyś miał tylko uszy, to czym byś wąchał?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby całe ciało było wzrokiem, to gdzie podziałby się słuch? Gdyby całe ciało było słuchem, to gdzie byłoby powonienie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо все тіло є оком, то де слух? Якщо все є слухом, то де нюх?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby całe ciało było okiem, gdzie byłby słuch?

	dynamiczny		A gdyby wszystko było słuchem, gdzie byłby węch?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli całe ciało byłoby okiem, jak mogłoby słyszeć? Gdyby całe było słuchem, jak mogłoby odczuwać zapach?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyby całe ciało było okiem, gdzie byłby słuch? Gdyby całe było słuchem, gdzie byłby węch?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdyby całe ciało było wzrokiem, gdzie byłby słuch? A gdyby było słuchem, gdzie byłby zmysł powonienia?